

52 Beste Bücher

Die Literatursendung am Radio

Jeden Sonntag von 11.00 – 12.00 Uhr und
jeden Samstag von 20.00 – 21.00 Uhr auf
Radio SRF 2 Kultur



Das Buch der Woche 12



Emily Dickinson

Sämtliche Gedichte

Zweisprachig

Aus dem Englischen von Gunhild Kübler

Hanser
ISBN: 978-3-446-24730-7

Felix Schneider im Gespräch mit der Übersetzerin
Gunhild Kübler

Sonntag, 22. März 2015, 11.00 - 12.00 Uhr
Zweitsendung Samstag, 28. März 2015, 20.00 - 21.00 Uhr

Nach Japan, Italien und Frankreich erscheint im deutschen Sprachraum die vierte vollständige und zweisprachige Ausgabe der Gedichte von Emily Dickinson. Übersetzt hat in fünfzehnjähriger Arbeit die in Zürich ansässige Anglistin Gunhild Kübler: Die rebellische Phantasie von Dickinson endlich ganz!

Emily Dickinson bezeichnet sich in einem Brief als «das einzige Känguruh im Schönen». In der Tat fasziniert diese mutige Frau mit nichts als den fabelhaften Sprüngen ihrer Phantasie und ihrer Sprache seit 150 Jahren die Welt der Lesenden und Hörenden. Dabei hat die eigenwillige und exzentrische Dickinson es niemandem leicht gemacht. Viele ihrer Gedichte sind rätselhaft und – unübersetzbar.

Gunhild Kübler hat das Mögliche und das Unmögliche gewagt. Sie wird in der Sendung Auskunft geben über die Autorin und ihre Arbeit als Übersetzerin. Die Schauspielerin Julika Jenkins, bekannt aus Fredi Murers Film «Vitus», wird Gedichte auf Englisch und Deutsch vorlesen.